Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla)

19 ta' April 2007(*)

"Sitt Direttiva VAT – E?enzjonijiet – Artikolu 13(B)(d)(2) – Kun?ett ta' ‘assunzjoni ta' impenji’ – Assunzjoni ta' obbligu g?al ristrutturazzjoni ta' proprjetà immobbli – Rifjut ta' e?enzjoni”

Fil-kaw?a C?455/05,

li g?andha b?ala su??ett talba g?al de?i?joni preliminari skond l-Artikolu 234 KE, imressqa mill-Finanzgericht Hamburg (il-?ermanja), permezz ta' de?i?joni ta' l-1 ta' Di?embru 2005, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-23 ta' Di?embru 2005, fil-pro?edura

Velvet & Steel Immobilien und Handels GmbH

vs

Finanzamt Hamburg-Eimsbüttel,

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA (It-Tielet Awla),

komposta minn A. Rosas, President ta' l-Awla, J. N. Cunha Rodrigues, U. Lõhmus (Relatur), A. Ó Caoimh u P. Lindh, Im?allfin,

Avukat ?enerali: M. Poiares Maduro,

Re?istratur: R. Grass,

wara li rat il-pro?edura bil-miktub

wara li rat is-sottomissjonijiet ippre?entati:

– g?all-Gvern ?ermani?, minn M. Lumma u U. Forsthoff, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Elleniku, minn K. Georgiadis u Z. Chatzipavlou, b?ala a?enti,

– g?all-Gvern Fran?i?, minn G. de Bergues u J.-C. Gracia, b?ala a?enti,

– g?all-Irlanda, minn D. O’Hagan, b?ala a?ent, assistit minn G. Clohessy, SC, u C. Ramsay, BL,

– g?all-Gvern Taljan, minn I. M. Braguglia, b?ala a?ent, assistit minn S. Fiorentino, avvocato dello Stato,

– g?all-Gvern ?iprijott, minn D. Ergatoudi, b?ala a?ent,

– g?all-Gvern tar-Renju Unit, minn T. Harris u T. Ward, b?ala a?enti,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn D. Triantafyllou, b?ala a?ent,

wara li rat id-de?i?joni, wara li semg?et lill-Avukat ?enerali, li tinqata' l-kaw?a ming?ajr konklu?jonijiet,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 It-talba g?al de?i?joni preliminari tirrigwarda l-interpretazzjoni ta' l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima (?U L 145, p. 1, iktar 'il quddiem "is-Sitt Direttiva").

2 Din it-talba ?iet ippre?entata fil-kuntest ta' kaw?a bejn Velvet & Steel Immobilien und Handels GmbH (iktar 'il quddiem "Velvet & Steel") u l-Finanzamt Hamburg-Eimsbüttel (l-amministrazzjoni fiskali, iktar 'il quddiem "il-Finanzamt") dwar l-obbligu tat-taxxa fuq il-valur mi?jud (iktar 'il quddiem "VAT") fuq assunzjoni ta' obbligu minn Velvet & Steel g?al ristrutturazzjoni ta' proprjetà immobbli.

Il-kuntest ?uridiku

Id-dritt Komunitarju

3 Skond l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva:

"Ming?ajr pre?udizzju g?al disposizzjonijet o?ra tal-Komunità, l-Istati Membri g?andhom je?entaw li ?ej ta?t il-kondizzjonijiet li huma g?andhom jistabilixxu g?all-iskopijiet biex jassiguraw l-applikazzjoni korretta u ?ara ta' l-e?enzjonijet u tal-prevenzjoni ta' kwalunkwe e?enzjoni, evitar u abbu? [possibbli]:

[…]

d) it-tran?azzjonijet li ?ejjin:

[…]

2. in-negozju [u] kwalunkwe negozjar ta' garanzija ta' kreditu jew ta' kwalunkwe garanzija g?all-flus u l-immani??jar tal-garanziji tal-kreditu mill-persuna li qed tag?ti dan il-kreditu".

[…]"

Id-dritt nazzjonali

4 Skond il-punt 1 ta' l-Artikolu 1(1) tal-li?i dwar it-taxxi fuq il-bejg? (Umsatzsteuergesetz, iktar 'il quddiem l-"UStG") applikabbli fi?-?mien ta' meta se??ew il-fatti fil-kaw?a prin?ipali, huma su??etti g?at-taxxa fuq il-bejg? il-provvisti jew servizzi o?ra li kuntrattur jeffettwa bi ?las fil-kuntest ta' l-impri?a tieg?u tal-pajji?.

5 L-Artikolu 4(8)(g) ta' l-UStG je?enta mit-taxxa fuq il-bejg? it-tran?azzjonijiet li ?ejjin, li jaqg?u ta?t il-punti (1) sa (3) ta’ l-Artikolu 1(1) :

"in-negozjar ta' garanziji ta' kreditu, jew ta' kwalunkwe garanzija g?all-flus; kif ukoll in-negozju fi tran?azzjonijiet ta' dan it-tip."

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

6 F'Settembru ta' l-1998, Burmeister Immobilien GmbH (iktar 'il quddiem "Burmeister") bieg? art li fuqha kien hemm mibnija blokk ta' appartamenti li kien mikri. F'Lulju ta' l-1999, ?ew? persuni effettwaw bejg? simili. F'dawn ?-?ew? kuntratti ta' bejg?, il-bejjieg?a ntrabtu li jeffettwaw ix-xog?lijiet ta' ristrutturazzjoni li kienu me?tie?a fuq il-proprjetà immobbli kkon?ernata. I?-?ew? bejjieg?a ntrabtu wkoll b'garanzija tal-kirja.

7 Wara li saru dawn il-kuntratti ta' bejg?, fil-25 ta' Settembru 1998 u fit-12 ta' Lulju 1999 rispettivament, il-bejjieg?a g?amlu kuntratti ma' Velvet & Steel li kienu intitolati "trasferiment ta' parti mill-prezz tal-bejg? b?ala korrispettiv ta' l-assunzjoni ta' obbligi".

8 Permezz ta' dawn il-kuntratti, Velvet & Steel assumiet l-obbligu li teffettwa ristrutturazzjoni tal-proprjetajiet immobbli li ?adu f'idejhom il-bejjieg?a, kif ukoll l-obbligu tal-garanzija tal-kirja, b?ala korrispettiv ta' parti mill-prezz tal-bejg? ta' dawn il-proprjetajiet immobbli, ji?ifieri 200,000 DEM fir-rigward tal-kuntratt li sar ma Burmeister u 250,000 DEM fir-rigward tal-kuntratt li sar ma' l-individwi. Skond l-imsemmija kuntratti, Velvet & Steel kienet marbuta li te?les lill-bejjieg?a minn kull spejje? u drittijiet dovuti lix-xerrej tal-proprjetajiet immobbli fir-rigward tax-xog?lijiet ta' ristrutturazzjoni u tal-garanzija tal-kirja.

9 Sussegwentement, i?-?ew? xerrejja qablu li je?ilsu lil Velvet & Steel mill-obbligi tag?ha b?ala korrispettiv ta' trasferiment favurihom ta' proporzjon mill-parti tal-prezz tal-bejg? mog?ti lilha. Il-profitt ta' din it-tran?azzjoni, ji?ifieri 11,000 u 13,750 DEM fir-rigward tal-kuntratti mag?mula ma' Burmeister u l-individwi kkon?ernati, kellu jibqa' f'idejn Velvet & Steel b?ala "remunerazzjoni jew indennizz/kumpens fiss g?al telf ta' profitt". Velvet & Steel iddikjarat dan il-profitt g?all-finijiet ta' VAT.

10 Wara li saret spezzjoni, il-Finanzamt qies li l-assunzjoni ta' l-obbligu tar-ristrutturazzjoni minn Velvet & Steel tikkostitwixxi provvista ta' servizz li, inevitabbilment, hija su??etta g?all-VAT, skond l-ewwel sentenza tal-punt 1 ta' l-Artikolu 1(1) ta' l-UStG. Velvet & Steel ressqet ilment kontra l-avvi? tat-taxxa stabbilit mill-Finanzamt, li ?ie mi??ud minn dan ta' l-a??ar fl-10 ta' ?unju 2003.

11 Velvet & Steel ikkontestat din id-de?i?joni quddiem il-Finanzgericht Hamburg fl-14 ta' Lulju 2003. Waqt li bba?at ru?ha fuq l-argument li l-ebda mi?-?ew? assunzjonijiet ta' impenji ma kienu twettqu, hija sostniet, quddiem din il-qorti, li t-tran?azzjonijiet in kwistjoni g?andhom ji?u kkwalifikati b?ala "assunzjoni ta' impenji" fis-sens ta' l-Artikolu 4(8)(g) ta' l-UStG, li jikkostitwixxi t-traspo?izzjoni fil-legi?lazzjoni nazzjonali ta' l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva. Bil-kontra, il-Finanzamt isostni li d-dispo?izzjoni tad-dritt Komunitarju invokata tipprevedi l-assunzjoni ta' impenji finanzjarji, filwaqt li l-assunzjoni ta' impenji sabiex issir ristrutturazzjoni ta' proprjetà immobbli taqa' ta?t il-kategorija ta' obbligi ta' azzjoni.

12 Il-qorti tar-rinviju tistaqsi jekk l-assunzjoni ta' l-obbligu tar-ristrutturazzjoni ta' proprjetà immobbli tikkostitwixxix tran?azzjoni li hija e?enti mit-taxxa dwar il-bejg? skond l-Artikolu 4(8)(g) ta' l-UStG. Hija tqis li t-termini ta' l-artikolu msemmi jeskludu kwalunkwe limitu applikabbli g?all-e?enzjoni minn obbligi finanzjarji. Madankollu, hija tiddubita mill-fatt li din l-interpretazzjoni tikkonforma ma' l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva min?abba li, kuntrarjament g?all-ver?jonijiet tal-lingwi ?ermani?i u Fran?i?i, il-ver?joni tal-lingwa Ingli?a ta' din id-dispo?izzjoni tas-Sitt Direttiva tirreferi, mhux g?all-assunzjoni ta' impenji b'mod ?enerali, imma g?al tipi spe?jali ta' garanziji ta' kreditu jew garanzija ta' flus. Huwa f'dawn i?-cirkustanzi li l-Finanzgericht Hamburg issospenda l-pro?eduri u ressaq quddiem il-Qorti tal-?ustizzja d-domanda preliminari li ?ejja:

"G?andu l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva ji?i interpetat […] fir-rigward tal-kun?ett ta'

'assunzjoni ta' impenji' fis-sens li g?andhom ji?u inklu?i biss l-impenji finanzjarji, jew g?andhom ji?u inklu?i wkoll assunzjonijiet ta' impenji o?ra, b?al per e?empju, l-obbligi ta' azzjoni?"

Fuq id-domanda preliminari

13 Permezz tad-domanda preliminari, il-qorti tar-rinviju qeg?da essenzjalment tistaqsi jekk l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva g?andux ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta' 'assunzjoni ta' impenji' jeskludix mill-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni impenji mhux finanzjarji, b?al per e?empju l-impenn ta' ristrutturazzjoni ta' proprjetà immobbli.

14 Preliminarjament, g?andu ji?i mfakkar li t-termini u?ati sabiex jindikaw l-e?enzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 13 tas-Sitt Direttiva g?andhom ji?u interpretati b'mod ristrett, peress illi dawn l-e?enzjonijiet jikkostitwixxu derogi g?all-prin?ipju ?enerali li jipprevedi li l-VAT tin?abar fuq kull provvista ta' servizzi mwettqa bi ?las minn persuna taxxabbli (ara, b'mod partikolari, is-sentenzi tat-3 ta' Marzu 2005, Arthur Andersen, C-472/03, ?abra p. I-1719, punt 24; tad-9 ta' Frar 2006, Stichting Kinderopvang Enschede, C-415/04, ?abra p. I-1385, punt 13, u tat-13 ta' Lulju 2006, United Utilities, C-89/05, ?abra p. I-6813, punt 21).

15 Barra minn hekk, skond ?urisprudenza kostanti, l-imsemmija e?enzjonijiet jikkostitwixxu kun?etti awtonomi ta' dritt Komunitarju li g?andu b?ala g?an li jevita diver?enzi fl-applikazzjoni tas-sistema tal-VAT minn Stat Membru g?al ie?or (sentenzi ta' l-20 ta' Novembru 2003, Taksatorringen, C-8/01, ?abra p.I-13711, punt 37 ; u ta' l-1 ta' Di?embru 2005, Ygeia, C-394/04 u C-395/04, ?abra p. I-10373, punt 15).

16 G?alhekk, id-dispo?izzjonijiet Komunitarji g?andhom ji?u interpretati u applikati b'mod uniformi fid-dawl tal-ver?jonijiet e?istenti fil-lingwi kollha tal-Komunità (ara s-sentenzi tas-7 ta' Di?embru 1995, Rockfon, C-449/93, ?abra p. I-4291, punt 28, u tat-8 ta' Di?embru 2005, Jyske Finans, C-394/04, ?abra p. I-10683, punt 31).

17 F'dan ir-rigward, g?andu ji?i kkonstatat, li s-Sitt Direttiva ma tinkludi l-ebda definizzjoni tal-kun?ett "assunzjoni ta' obbligu" imsemmi fl-Artikolu 13(B)(d)(2).

18 E?ami komparattiv tal-ver?jonijiet lingwisti?i differenti ta' din id-dispo?izzjoni tas-Sitt Direttiva juri diver?enzi terminolo?i?i fir-rigward tal-kun?ett "assunzjoni ta' obbligi". Effettivament, f'?erti ver?jonijiet lingwisti?i, b?al ma huma l-ver?jonijiet tal-lingwa ?ermani?a, Fran?i?a u Taljana, din l-espressjoni g?andha sens ?enerali, filwaqt li l-ver?jonijiet l-o?ra b?al-lingwa Ingli?a jew Spanjola, jag?mlu riferiment ?ar g?al impenji finanzjarji.

19 Skond ?urisprudenza kostanti, it-terminu ta' dispo?izzjoni komunitarja ma jistax iservi ta' ba?i unika g?all-interpretazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni jew jattribbwixxi, f'dan ir-rigward, natura prioritarja meta mqabbel ma' ver?jonijiet o?ra. Appro?? b?al dan ikun effettivament inkompatibbli ma' l-e?i?enza ta' applikazzjoni uniformi tad-dritt Komunitarju (ara s-sentenza tat-12 ta' Novembru 1998, Institute of the Motor Industry, C-149-97, ?abra 1998 p. I-7053, punt 16).

20 Fil-pre?enza ta' diver?enzi lingwisti?i, din l-espressjoni ma tistax ti?i evalwata esklu?ivament fuq ba?i testwali. G?alhekk, g?andu jkun hemm lok g?all-interpretazzjoni ta' din l-espressjoni fid-dawl tal-kuntest li minnu tag?mel parti, ta' l-g?anijiet jew ta' l-istruttura tas-Sitt Direttiva (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi tal-5 ta' ?unju 1997, SDC, C-2/95, ?abra p. I-3017, punt 22, tat-3 ta' Marzu 2005, Fonden Marselisborg Lystbådehavn C-428/02, ?abra p. I-1527, punt 42, u Jyske Finans, i??itata, punt 31).

21 Fir-rigward tal-kuntest li minnu tag?mel parti din l-espressjoni, g?andu ji?i mfakkar li l-e?enzjoni prevista fl-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva tikkon?erna, minn barra l-assunzjoni ta'

impenji, in-negozjar ta' garanziji ta' kreditu, jew ta' kwalunkwe garanzija g?all-flus; kif ukoll in-negozju fi tran?azzjonjiet ta' dan it-tip. Hemm qbil li dawn it-tran?azzjonijiet kollha jikkostitwixxu, minn natura tag?hom stess, servizzi finanzjarji.

22 L-istess konklu?joni tintla?aq g?at-tran?azzjonijiet l-o?ra elenkati fil-punti 1 u 3 sa 6 ta' l-Artikolu 13(B)(d) tas-Sitt Direttiva. G?aldaqstant, il-punt 1 jittratta l-kreditu; il-punt 3 jittratta d-depo?itu, kontijiet kurrenti, pagamenti, trasferimenti, debiti, ?ekkijiet u strumenti o?rajn negozjabbli; il-punt 4 jittratta l-metodi ta' pagament, il-punt 5 sigurtajiet o?ra, u l-punt 6 jittratta l-immani??jar ta' fondi [komuni] ta' investiment. Minkejja li dawn it-tran?azzjonijiet, iddefiniti skond in-natura tal-provvista tas-servizzi, ma hemmx g?alfejn jkunu effettwati minn banek jew stabbilimenti finanzjarji (ara, f'dan is-sens, is-sentenzi SDC, i??itata, punt 32; tas-26 ta' ?unju 2003, MKG-Kraftfahrzeuge-Factoring, C-305/01, ?abra p. I-6729, punt 64, u ta' l-4 ta' Mejju 2006, Abbey National, C-169/04, ?abra p. I-4027, punt 66), huma jaqg?u, globalment, fil-qasam ta' tran?azzjonijiet finanzjarji.

23 F'dan il-ka?, l-assunzjoni ta' obbligu ta' ristrutturazzjoni ta' proprjetà immobbli ma tikkostitwixxix, minn natura tag?ha, tran?azzjoni finanzjarja fis-sens ta' l-Artikolu 13(B)(d) tas-Sitt Direttiva u, g?aldaqstant, ma tid?olx fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-dispo?izzjoni.

24 Barra minn hekk, din l-interpretazzjoni hija msa??a bil-g?an ta' e?enzjoni ta' tran?azzjonijiet finanzjarji, kif tispjega wkoll il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej fl-osservazzjonijiet bil-miktub, ji?ifieri dak li tikkumpensa d-diffikultajiet marbuta mad-determinazzjoni tal-ba?i ta' taxxa applikabbli, kif ukoll l-ammont ta' VAT li g?andu ji?i mnaqqas, u li jevita ?ieda fil-krediti tal-konsumaturi. Ladarba ssir assunzjoni li l-obbligu ta' ristrutturazzjoni ta' proprjetà ma tippre?entax dawn id-diffikultajiet, din it-tran?azzjoni mhijiex inti?a li tkun e?enti.

25 Konsegwentement, la t-terminu, la l-kuntest u lanqas l-g?an ta' l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva ma jwasslu g?all-konklu?joni li l-intenzjoni tal-legi?latur kienet li je?enta l-assunzjoni ta' obbligi mhux finanzjarji mill-VAT. Minn dan isegwi li l-assunzjoni ta' dawn l-obbligi hija su??etta g?all-VAT.

26 G?aldaqstant, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li l-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva g?andu ji?i interpretat fis-sens li l-kun?ett ta' 'assunzjoni ta' obbligi' jeskludi mill-kamp ta' din id-dispo?izzjoni tran?azzjonijiet mhux finanzjarji, b?al ma huwa l-obbligu ta' ristrutturazzjoni ta' proprjetà.

Fuq l-ispejje?

27 Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija din il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?. L-ispejje? sostnuti g?as-sottomissjoni ta' l-osservazzjonijiet lill-Qorti, barra dawk ta' l-imsemmija partijiet, ma jistg?ux jit?allsu lura.

G?al dawn il-motivi, Il-Qorti tal-?ustizzja, it-Tielet Awla taqta' u tidde?iedi:

L-Artikolu 13(B)(d)(2) tas-Sitt Direttiva tal-Kunsill 77/388/KEE, tas-17 ta' Mejju 1977, fuq l-armonizzazzjoni tal-li?ijiet ta' l-Istati Membri dwar taxxi fuq id-d?ul mill-bejg? - Sistema komuni ta' taxxa fuq il-valur mi?jud: ba?i uniformi ta' stima, g?andha ti?i interpretata fis-sens illi l-kun?ett ta' 'assunzjoni ta' obbligi' jeskludi mill-kamp ta' din id-dispo?izzjoni tran?azzjonijiet mhux finanzjarji, b?al ma huwa l-obbligu ta' ristrutturazzjoni ta' proprjetà.

Firem

* Lingwa tal-kaw?a: il-?ermani?.